

**MÀSTER EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (PRESENCIAL)  
HORARIS 2023-2024**

CONSULTEU PERIÒDICAMENT A LA WEB EL CAMP D'OBSERVACIONS PER POSSIBLES CANVIS I/O MODIFICACIONS D'HORARIS O D'AULES

Codi	Assignatura	Grup	Tipus de grup	Tipus	Crèdits	Horaris	Data inci	Data final	Semestre	Aula	Professor	hores/ sessions	sessions	total hores	Observacions
<b>43764</b>	<b>Teoria de la Traducció Audiovisual</b> Coordinadora: Anna Matamala			OB	6				1						
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1			4	dl 15:30-18:30	18/9/2023	30/10/2023	1	E	A. Matamala	3	6	18	Festiu: 25/09/23
	Teoria de la Traducció Audiovisual	1				dl 15:30-18:30	6/11/2023	13/11/2023	1	E	E. Oncins	3	2	6	
	Llenguatge cinematogràfic	1			2	dc 15:30-18:30	13/12/2023	20/12/2023	1	online	A. Mira	3	2	6	online
	Llenguatge cinematogràfic	1				dv 15:30-18:30	15/12/2023	15/12/2023	1	online	A. Mira	3	1	3	online
	Llenguatge cinematogràfic	1				dl 15:30-18:30	18/12/2023	18/12/2023	1	online	A. Mira	3	1	3	online

<b>44378</b>	<b>Doblatge i Subtitulació B-A</b> Coordinador: Josep Llorba			OB	9				1						
	<b>Doblatge - (teoria)</b>	1	<b>14 h</b>		2				1						
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dc 15:30-19:30	13/9/2023	20/9/2023	1	E	J. Llorba	4	2	8	
	Doblatge (català i castellà) - (teoria)	1				dc 15:30-18:30	27/9/2023	27/9/2023	1	E	J. Llorba	3	1	3	
						dj 15:30-18:30	19/10/2023	19/10/2023	1	E	J. Llorba	1	3	3	Classe dijous
	<b>Doblatge - (pràctica)</b>	1	<b>12 h</b>		2				1						
	Doblatge (català-castellà) - (pràctica)	1				dj 15:30-18:30	26/10/2023	26/10/2023	1	E	J. Llorba	1	3	3	Les classes pràctiques són dijous.
						dj 15:30-18:30	2/11/2023	2/11/2023		E	J. Llorba	1	3	3	
						dj 15:30-18:30	16/11/2023	16/11/2023	1	E	J. Llorba	1	3	3	El 9/11 no hi ha classe
						dj 15:30-18:30	23/11/2023	23/11/2023	1	E	J. Llorba	1	3	3	
	<b>Subtitulació - (teoria)</b>	1	<b>8 h</b>		1				1						
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dc 15:30-18:30	4/10/2023	4/10/2023	1	E	J. Díaz Cintas	3	1	3	
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dj 15:30-18:30	5/10/2023	5/10/2023	1	E	J. Díaz Cintas	2	1	2	
	Subtitulació (català i castellà) - (teoria)	1				dv 15:30-17:30	6/10/2023	6/10/2023	1	E	J. Díaz Cintas	2	1	2	
	<b>Subtitulació - (pràctica)</b>	1	<b>20 h</b>		3				1						
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-19:30	11/10/2023	11/10/2023	1	E	M.E. Larreina	4	1	4	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1				dc 15:30-18:30	18/10/2023	18/10/2023	1	E	M.E. Larreina	3	1	3	

	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1			dc 15:30-18:30	8/11/2023	8/11/2023	1	E	M.E. Larreina	3	1	3	1/11/23 festiu
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1			dc 15:30-18:30	15/11/2023	15/11/2023	1	E	G. Barbal	1	3	3	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1			dc 15:30-17:30	22/11/2023	22/11/2023	1	E	G. Barbal	1	4	4	
	Subtitulació (català-castellà) - (pràctica)	1			dc 15:30-17:30	29/11/2023	29/11/2023	1	E	G. Barbal	1	3	3	

<b>44380</b>	<b>Localització Multimèdia i de Videojocs B-A</b> Coordinadora: Carme Mangiron		36 h	OB	6			1							
	<b>Localització de Videojocs</b>							1							
	Localització de Videojocs (català i castellà) (teoria)	1	8 h		3	dj 15:30-19:30	14/9/2023	21/9/2023	1	E	C. Mangiron	4	2	8	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	4 h			dj 15:30-19:30	28/9/2023	28/9/2023	1	E	C. Mangiron	4	1	4	
	Localització de Videojocs (castellà i català) (pràctica)	1	6 h			dv 15:30-18:30	20/10/2023	27/10/2023	1	E	E. Hernández	3	2	6	Classes divendres
	<b>Localització Multimèdia</b>		18 h												
	Localització Multimèdia	1			3	dm 15:30-18:30	12/9/2023	26/9/2023	1	E	I. Andújar	3	3	9	3/10/23 és la Comunitària de la UAB. No hi ha classe.
	Localització Multimèdia (castellà i català)					dm 15:30-18:30	10/10/2023	24/10/2023	1	E	I. Andújar	3	3	9	
<b>43818</b>	<b>Eines i Metodologia Aplicades a la Traducció Audiovisual</b> Coordinadora: Carme Mangiron		54 h	OB	9				1						
	Postedició	1	8 h			dv 15:30-17:30	3/11/2023	24/11/2023	1	E	N. Ducca	4	2	8	
	Eines	1	6 h			dm 15:30-18:30	31/10/2023	7/11/2023	1	E	I. Andújar	3	2	6	
	Recursos	1	8 h			dc 15:30-18:30	10/1/2024	17/1/2024	1	E	M. Larreina	3	2	6	
	Recursos	1				dc 15:30-17:30	24/1/2024	24/1/2024	1	E	M. Larreina	2	1	2	
	Promoció a Internet	1	11 h			dt 15:30-18:30	14/11/2023	28/11/2023	1	E	I. Andújar	3	3	9	
	Promoció a Internet					dt 15:30-17:30	5/12/2023	5/12/2023	1	E	I. Andújar	2	1	2	
	Fiscalitat	1	6 h			dm 15:30-18:30	12/12/2023	19/12/2023	1	E	R.M.Esqué	3	2	6	
	Metodologia del TFM	1	3 h			dl 15:30-18:30	20/11/2023	20/11/2023	1	E	E. Oncins	3	1	3	
	Metodologia de la TAV (1)	1	3 h			dl 15:30-18:30	27/11/2023	27/11/2023	1	E	E. Oncins	3	1	3	El dia 4/12 no hi ha classe
	Metodologia de la TAV (1)	1	3 h			dl 15:30-18:30	11/12/2023	11/12/2023				3	1	3	
	Metodologia de la TAV (2)	1	3 h			dl 15:30-18:30	8/1/2024	8/1/2024	1	E	E. Oncins	3	1	3	
	Metodologia de la TAV (2)	1	3 h			dl 15:30-18:30	15/1/2024	15/1/2024	1	E	E. Oncins	3	1	3	
<b>44381</b>	<b>Veus Superposades i Reparlat B-A</b> Coordinadora: Judith Cortés		36 h	OB	6				2						

	<b>Veus Superposades - (teoria)</b>		<b>18 h</b>																
	teoria	1	6 h	1	dl 15:30-18:30	12/2/2024	19/2/2024	2	E	J. Cortés	3	2	6						
			2 h		dl 15:30-17:30	26/2/2024	26/2/2024	2	E	J. Cortés	2	1	2						
	<b>Veus Superposades - (pràctiques)</b>																		
	pràctica català i castellà	1	10 h	2	dl 15:30-18:30	4/3/2024	11/3/2024	2	E	J. Cortés	3	2	6						
					dl 15:30-17:30	8/4/2024	15/4/2024	2	E	J. Cortés	3	2	6						Del 25/03-01/04 vacances de Setmana Santa
	<b>Reparlat - (teoria)</b>		<b>18 h</b>																
	teoria	1	8 h	1	dv 15:30-19:30	23/2/2024	1/3/2024	2	online	P. Romero	4	2	8						online
	<b>Reparlat - (pràctiques)</b>									T									
	pràctica català i castellà	1	6 h	2	dv 15:30-18:30	8/3/2024	15/3/2024	2	E	S. Bonjoch	3	2	6						
	pràctica català i castellà		4 h		dv 15:30-17:30	5/4/2024	12/4/2024		E	S. Bonjoch	2	2	4						
44379	<b>Audiodescripció i Subtitulació per a Persones Sordes</b> Coordinadora: Teresa Pitarch			OB	9			2											
	<b>Audiodescripció - (teoria)</b>	1	26 h					2											
	Audiodescripció (català i castellà) - (teoria)	1	10 h		dt 15:30-18:30	27/2/2024	5/3/2024	2	E	T. Pitarch	3	2	6						
					dt. 15:30-19:30	12/3/2024	12/3/2024	2	E	T. Pitarch	4	1	4						
	<b>Audiodescripció - (pràctica)</b>																		
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1	16 h		dt 15:30-18:30	19/3/2024	16/4/2024	2	E	T. Pitarch	3	4	12						Del 25/03-01/04 vacances de Setmana Santa
	Audiodescripció (català i castellà) - (pràctica)	1			dj 15:30-19:30	25/4/2024	25/4/2024	2	E	T. Pitarch	4	1	4						Classe dijous
	<b>Subtitulació per a Persones Sordes - (teoria)</b>	1	28 h																
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (teoria)	1	12 h		dj 15:30-18:30	15/2/2024	7/3/2024	2	E	T. Pitarch	3	4	12						
	<b>Subtitulació per a Persones Sordes - (pràctica)</b>	1																	
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (pràctica)	1	16 h		dj 15:30-18:30	14/3/2024	11/4/2024	2	E	T. Pitarch	3	4	12						Del 25/03-01/04 vacances de Setmana Santa
	Subtitulació per a Persones Sordes (català i castellà) - (pràctica)	2			dj 15:30-19:30	18/4/2024	18/4/2024	2	E	T. Pitarch	4	1	4						
43765	<b>Treball de Fi de Màster (mòdul 7).</b> Coordinadora: Carme Mangiron			OB	15														
	Professionalització	1						2					0						
	Recerca	2						2					0						